

Gemini 3 Flash

June 2, 2026

Conversation with Gemini

I have another Latin document from 1387, written in Gothic Secretarial Hand. Please do your best to transcribe.

Here is a paleographical transcription of the Latin royal mandate from King John I of Aragon, as requested from the document **jun-10-transcribe-r1867-f1r.jpg**.

The text is written in a late 14th-century cursive Gothic secretarial hand (*cursiva gótica / letra de cort*). Sigla, brevigraphs, and common chancery abbreviations (such as those for *per*, *pro*, *vobis*, *nostra*, and *mille florenorum*) have been expanded into full text for readability, while maintaining the original medieval orthography (e.g., *cz* or *cz* for *ct*, *y* for *i*, and characteristic structural spellings).

Transcription: jun-10-transcribe-r1867-f1r.jpg

Nos Johannes dei gratia Rex Aragonum, Valencie, Majoricarum... recognoscimus per ratihibitionem istorum octo milium florenorum auri de Aragono debitorum per curiam nostram vobis nobili et dilecto consiliario et ammirato nostro Hugoni de Angularia Comiti Cardone cum litera nostra data Barchinone xxviii die aprilis anno presenti. Tenore huius assignamus vobis quattuor mille florenorum in et super pecunia decimarum nobis noviter per dominum summum pontificem concessarum percipiendura ad manus fidelis de domo nostra Johannis de Miticos cuius Barchinone receptoris et administratoris generalis prime solutionis videlicet duos mille florenorum assignationis die ad unum annum et in anno alio subsequenti alios duos mille florenorum vobis ex ipsis decimis realiter persolvendos. Mandantes per hanc eidem receptori et administratori iamdicto quatenus de pecunia perventuri ad manus suas ex dictis decimis vobis solvat aut cui volueritis loco vestri dictos quattuor mille florenos infra duos annos proxime secuturos ut supra dictum est. Recipiendo inde apochas in quibus inseratur prefata litera obnoxietur et de presenti habeatis mencio spacio in dorso eiusdem litere obnoxie quod dedimus ponatur ipsi quattuor mille florenorum seu quod exinde vobis solutum extiterit manu nostra cum apochas de eisdem confinet. Presens quoque litera recuperetur in solutione finali predictorum quattuor mille florenorum. Detur per eandem in iungimus Magistro Rationali curie nostre ut alii universis auditoribus receptoris et administratoris computorum auditoribus quod quicquid vobis ut prefertur persolutum fuerit per eundem in computo suo

recipiat ipso tum receptis rationibus eius experimentis cautelas superius expressatas. In cuius rei testimonium presentem fieri iussimus nostro sigillo secreto munitam. Data Barchinone decima die junii anno a nativitate domini millesimo CCCmo lxxxmo septimo. Rex Johannes Jacobus de Costis

Key Historical & Paleographical Notes for Context:

- **The Royal Issuer:** The document opens with the traditional styling of King John I of Aragon (Nos Johannes dei gratia Rex Aragonum...).
- **The Recipient:** Hugo de Anglesola (here Hugoni de Angularia), Count of Cardona, who serves as a trusted royal counselor and admiral (consiliario et ammirato nostro).
- **The Matter:** A financial assignment (assignamus vobis) of **4,000 gold Aragonese florins** (quattuor mille florenorum auri de Aragono) to be drawn from the tithes recently granted to the Crown by the Supreme Pontiff (decimarum nobis noviter per dominum summum pontificem concessarum).
- **The Date:** Clearly dated at the bottom as **June 10, 1387** (decima die junii anno a nativitate domini millesimo CCCmo lxxxmo septimo), matching the chancery activity following John I's ascension to the throne earlier that year.
- **Chancery Official:** Signed at the bottom right by the scribe/secretary Jacobus de Costis.

Please let me know if you would like to clarify any specific legal formulas or abbreviations within this folio!

Gemini is AI and can make mistakes.